

FLORIANE EN VIRGINIE - EPISODE 2



Nous continuons à partager les impressions de Floriane sur son année passée en Virginie dans le cadre d'un échange Fulbright.

Que de découvertes linguistiques en quelques mois ! Il ne fait maintenant plus aucun doute que je vais arrêter de demander qui a "disparu" lors de l'appel en début de cours de retour en France, et que je vais mieux gérer les demandes du style "What's the word for 'agenda' (=... agenda !), "mot de retard" (*tardy slip*), "une feuille/copie blanche..." (*loose leaf*), "heure de colle" (*detention/ISD= Inside School Detention*), "blanco" (*whiter*) et autres fournitures scolaires (qui en gros se résument à deux éléments ici: *a pencil and 1 and a 1/2 inch binder* !

Même si les élèves ont effectivement des '*pencil pouch*' qui ont un certain mal à ne pas se retrouver (à grand fracas) par terre à un moment crucial du cours, il est assez remarquable de constater que chaque fois qu'il y a un test, la moitié des élèves me réclament un '*pencil*' ... et ont une peur panique dès que je leur tends un stylo. J'ai donc bien appris ma leçon entre '*pencil*' (= *friendly*) et '*pen*' (= *scary*).

D'ailleurs, il y a pas mal de profs qui corrigent au crayon de papier, ils ont même sorti des "crayons de couleur rouge effaçables", qui donnent il est vrai un bien meilleur aspect aux petits '*smileys*' que je dessine à côté de la note sur cent entourée.

Mais je m'en vais maintenant poursuivre mon abécédaire... et aborder aujourd'hui, non sans peine, les quelques lettres suivantes.

B as in Bathroom Pass : disons simplement que la journée se passe comme une course poursuite pour les élèves qui ont 40 mn pour manger (sachant que 20 minutes sont souvent utilisées pour rattraper des cours manqués/refaire des tests ratés/aller voir un prof pour mieux comprendre le cours etc.) et pas de récré. Quant va-t-on aux toilettes dans ces cas-là ? Pendant les cours, où il faut demander un '*bathroom pass*' et poser la super question "*May I use the restroom?*" (aucune inhibition semble-t-il de ce côté-là !). Nul élève vu dans le couloir pendant les cours (cad ... tout le temps) ne doit être sans ce '*bathroom pass*' qui, selon les profs, est un papier blanc impersonnel fourni par le collège ... ou un papier customisé par le prof pendant ses vacances. J'ai moi-même récupéré des '*bathroom passes*' plutôt amusants.

C as in Comprehensive : à partir de la sixième - grade 6 - les élèves ne font plus partie d'une classe, mais choisissent des cours selon leur niveau. Comprehensive (a C-Class) serait un peu le niveau 'standard' en opposition à '*Honors*' et encore plus haut à '*Gifted Honors*' (élèves qui, pour des raisons obscures, ont des heures de cours entières où le concept semble de faire leurs devoirs ... et papoter)

Parce qu'il a bien fallu trancher entre le D comme **Detention** (= qui selon la formule peut être bénigne sur l'heure du déjeuner ... ou bien un motif de sacré remontage de bretelles par les parents qui doivent amener le gosse récalcitrant le matin avant 8h - au lieu de le laisser prendre son bus... 5 jours de bonheur total à la maison en cadeau !) et le D de '**teaching in the D**'... LA formule qui fournit un plaisir maximal aux IPR locaux.

Etant donné le climat actuel de refonte des programmes, je choisis donc la seconde option, sachant que personne à Tomahawk Creek n'a vraiment pu me fournir de définition satisfaisante. Ici donc, on "*teach in the D*" - selon une quadrature assez bien pensée, il faut le dire. En gros, élaborer une unité pédagogique reviendrait à passer par les 4 stades: A, B, C et D, qui chacune correspondent à un type d'apprentissage. Je résume : A pour j'apprends le nouveau voc / B je reconnais le nouveau voc dans un texte / C je crée des phrases avec ce nouveau voc / D j'utilise ce voc dans un projet à part entière. "*I apply the new knowledge and claim it my own!*" (bref, pas très éloigné de notre CECL pour les initiés...). Maintenant, passons à la pratique. Comme je l'ai déjà dit, la moitié des autres profs ne voient pas trop de quoi ça cause, et préfèrent largement statuer que leurs élèves, eux, "*perform in the D*"! (autrement dit, collectionnent les D).

Cette petite enquête m'a d'ailleurs fourni un excellent sujet de conversation sur les acrostiches dont nos deux systèmes éducatifs sont tout autant pourvus. J'ai également eu droit à cette bonne blague: « *What do the letters SNCF stand for???* » ce à quoi l'élève- maintenant devenu prof rigolo du couloir de droite - a répondu "**Students Not Concerned with French**" ??!!

Floriane